



THE ART OF HEALING

医療・リハビリテーションを学ぶ学生のための総合英語

Fusako Arakane
Yoshiyuki Murakami
Mark Lemon

The Rod of Serpent of Asklepios

アスクレピオスの杖は、ギリシア神話に登場する医術の神アスクレピオスの持っていた一匹の蛇の巻き付いた杖で、健康・長寿・不老・不死などを象徴しているとされています。蛇杖のシンボルは、医術・医学の象徴として世界的に広く用いられ、WHO（世界保健機構）の切手のデザインとして、また多くの国々で救急医療を表すロゴとしても採用されています。

THE ART OF HEALING

Copyright © 2012

Fusako Arakane

Yoshiyuki Murakami

Mark Lemon

All Rights Reserved

No part of this book may be reproduced in any form without written permission
from the authors and Nan'un-do Co., Ltd.

●●●医療用語の盲点●●●

学生が楽しめるように各章の内容に関連した興味深いトピックを載せました。

●●●Checkup●●●

各章のダイアログの中に出てくる基礎的な英語表現をスピーキング問題や並べ替え問題によるライティング問題を通して練習をするように構成されています。

● ● ● ● ● ● ● Table of Contents ● ● ● ● ● ●

Chapter 1	7
Higher Brain Dysfunction (高次脳機能障害)	
Chapter 2	11
Parkinson's Disease (パーキンソン病)	
Chapter 3	15
Osteoporosis (骨粗鬆症)	
Chapter 4	19
Cerebral Apoplexy (Stroke) (脳卒中)	
Chapter 5	23
Cardiovascular Disease (循環器疾患)	
Chapter 6	27
Diabetes Mellitus (糖尿病)	
Chapter 7	31
Respiratory Disease (呼吸器疾患)	
Chapter 8	35
Chronic Rheumatoid Arthritis (慢性関節リウマチ)	
Chapter 9	39
Femoral Neck Fractures (大腿骨頸部骨折)	
Chapter 10	43
Spinal Cord Injuries (脊髄損傷)	
Chapter 11	47
Cerebral Palsy (脳性麻痺)	
Chapter 12	52
Case Study (事例研究)	

Chapter 1

Higher Brain Dysfunction



高次脳機能障害の患者は、大脳に損傷を受けているため、適切な注意や判断などを行うことが難しくなります。右大脳半球障害（左片麻痺）患者が合併する高次脳機能障害の一つに、半側空間無視があります。この半側空間無視の患者は、左側からの刺激に対して、注意や認識を向けることができなくなります。例えば、見た物の絵を描いてもらおうと、左側が欠けた絵となります。そのため、自立した生活を行うことに大きな影響が出ます。



模写課題



患者の描いた絵

Diagnosing a patient with Unilateral Spatial Neglect 「半側空間無視患者のテスト」

1. Warm-up

次の英語表現の意味を表す最も適切な日本語を下の選択肢から選んでその記号を書き入れなさい。

- | | |
|---------------------------|-----|
| (1) higher brain function | () |
| (2) decision | () |
| (3) outward appearance | () |
| (4) independent life | () |
| (5) disabilities | () |
| (6) fixed movement | () |
| (7) degree | () |
| (8) daily activities | () |

a. 外見

d. 度（角度などの単位）

g. 判断

b. 日常活動

e. 自立した生活

h. 障害者

c. 高次脳機能

f. 一定動作

2. Reading

次の英文を読んで設問に答えなさい。



2

Higher Brain Dysfunction¹⁾

Higher brain function refers to such brain functions as attention, language, recognition, decision-making, and memory. Higher brain dysfunction is a generic term for a condition where these functions are impaired due to injury or to illness in the brain. In terms of outward appearance or mobility, brain damage may not be obvious, and the individuals themselves may not be aware of it. This makes it difficult for those around them to recognize that there is a problem. However, though mobility and appearance may not be affected, there may be trouble with the decision-making and attention functions. This makes it hard for sufferers to live an independent life.

One higher brain dysfunction that hemiplegia patients²⁾ with apoplexy³⁾ most often suffer from is unilateral spatial neglect (USN). This type of higher brain dysfunction is visible in people with disabilities associated with the right cerebral hemisphere⁴⁾ (left hemisphere patients). Symptoms include an inability to recognize or pay attention to external stimuli coming in from the left side. For example, when patients are asked to draw something they have seen, the pictures they draw lack a left side. What's more, patients do not even realize that they have ignored the left side. Thus, when eating, patients often think that they have finished eating despite not having touched any food on the left side of the plate.

While many rehabilitative treatments for USN have been reported, with some recognized as being effective, none have become the norm for use in daily activities. This is the main difficulty of higher brain dysfunction rehabilitation. In recent years, a treatment known as prism adaptation⁵⁾ has been carried out, showing consistent results. With this technique, the line of sight is shifted roughly 10 degrees to the right by using prism glasses, and the patient is trained to make a fixed movement over and over. Some reports showed that an improved level of daily life continued for up to five weeks thanks to this technique, which has been drawing a lot of attention in medical circles.



NOTES: 1) Higher Brain Dysfunction 「高次脳機能障害」 2) hemiplegia patients 「片麻痺患者」 3) apoplexy 「脳卒中」 4) right cerebral hemisphere 「右大脳半球」 5) prism adaptation 「プリズムアダプテーション」

ヨン」

2-1. 本文の内容に一致しているものにはT、一致していないものにはFを書きなさい。

- (1) Memory is one of the brain's higher functions. ()
- (2) Unilateral spatial neglect is seen in right hemiplegia patients. ()
- (3) Prism adaptation is the only rehabilitative treatment for higher brain dysfunction. ()

2-2. 次の質問の答えに該当する部分を文中から抜き出して日本語に直しなさい。

(1) What is higher brain dysfunction?

(2) Why don't patients who suffer from USN realize that they have ignored the left side?

(3) What is the method known as prism adaptation?

2-3. 次の英文の意味を表す単語を本文から抜き出しなさい。その単語の最初の文字から書き始めなさい。

the organ inside your head that controls how you think, feel, and move

→ (b)

3. Dialogue

次の会話は高次脳機能障害の患者と作業療法士の会話です。会話文を聞いて空所(1)～(5)に英語を書き入れなさい。完成した会話をペアを組んで練習しましょう。

Diagnosing a patient with Unilateral Spatial Neglect

- OT: Today, I'm going to have you do a simple test. Actually, you did the test once before when you (1) the hospital. Do you remember?
- Patient: I remember doing something, but ...
- OT: That's OK, I'll explain.
- Patient: I wonder if I've (2) .
- OT: I'm sure you have. (3) . So, here is a picture of some flowers. What I'd like you to do is to draw the same picture over here.
- Patient: All right. I'll (4) it a (5) .
- OT: You don't have to rush it. Just look at the picture carefully and (6) .

4. 運動療法

以下は、理学療法士がある運動療法を行うようにクライアントに指示をしている英文です。クライアントのつもりになって英文に従い、実際に体を動かしてみてください。またこの動作は、理学療法では何という動作でしょうか？下から1つ選びなさい。

“Please grasp your left ear with your right hand.”

動作名 ()

Testing Visuospatial Neglect (describing a clock)
Testing left-right disorientation (loss of ability to distinguish left and right)
Diagnosing a patient with Unilateral Spatial Neglect

5. For Your Information

以下は、高次脳機能障害に関連する語です。これらの語について、リハビリテーション医学大辞典、最新医学大辞典（医歯薬出版）、解剖学などの各医療系講義のテキスト、Googleなどで調べ、詳しく説明しなさい。

- (1) Aphasia (Motoraphasia, etc.)
- (2) Agnosia (Unilateral Spatial Neglect, etc.)
- (3) Apraxia (Ideational Apraxia, etc.)

医療用語の盲点

プリズムアダプテーション：Prism Adaptation（適応）

プリズムアダプテーション（適応）とは、左半側空間無視患者に行われる治療法の一つです。これは、右偏向プリズム眼鏡（右に視線が偏向するプリズムを使用した眼鏡）を装着し、指差し運動（適応トレーニング）を一定時間行うことで、視覚情報と体性感覚情報（触覚、深部感覚）を一致させるというものです。治療後、眼鏡をはずすとアフターエフェクト（トレーニング後の効果）がおり、視空間がやや左にずれ、空間無視が軽減します。

Checkup

1. 下の文を英語で言ってみましょう。

(1) 彼は昨日入院した。

(2) 焦らなくても結構です。

2. 日本語に合うように（ ）の語句を並べ替えて、一文を完成させなさい。

簡単な検査をしてもらいます。

I'm going to (test / you / a / have / simple / do).

Chapter 2

Parkinson's Disease



パーキンソン病は、特定疾病治療研究対象疾患に指定されている神経変性疾患の一つです。原因は、脳内のドーパミン不足とアセチルコリンの相対的増加であると考えられています。日本全体で10万人以上の患者さんがいると考えられており、高齢化社会を迎えるにあたって、今後ますます患者数は増えると予想されています。



tremor
(震戦)



akinesia
(無動)



rigidity
(固縮)



impairment of postural reflexes
(姿勢反射障害)

Tetralogy of Parkinson's Disease 「パーキンソン病の四徴」

1. Warm-up

次の英語表現の意味を表す最も適切な日本語を下の選択肢から一つずつ選んでその記号を書き入れなさい。

- | | |
|----------------------------|---------|
| (1) genetic abnormality | () |
| (2) prevalence | () |
| (3) limbs | () |
| (4) caregiver | () |
| (5) psychological symptom | () |
| (6) drug therapy | () |
| (7) secondary complication | () |
| (8) turning over | () |

a. 寝返り
e. 有病率

b. 薬物療法
f. 介護人

c. 手足
g. 遺伝子的な異常

d. 二次性合併症
h. 精神症状